

Kurt Schwitters' opinion

opinion / aa; par / am; onion / avion; opinion / avion; par / avion; avion / dear; herbert / enn; read / enn; naoum / enn; gabo / ennenn; tuntagrö / friend; nelly / gabo; my / glad; dear / herbert; friend / i; par / i; avion / i; i / london; am / my; so / naoum; glad/ nelly; par / onion; avion / opinion; aa / opinion; vee / ou; i / ou; ou / ou; ennenn / par; i / par; ou / par; en / par; ou / read; enn / so; enn / tuntagrö; london / vee *

ernst jandl's names

fowl / arp; fred / fowl; owl / fox; // fox / fred;
fred / fred; ox / fred; fred / fred; // fred / hans;
red / harp; harp / owl; // hans / ox; arp / red *

Simon Cutts' unwritten poem

typewriter / handwritten; typewritten / handwritten; // handwritten / typewriter; handwritten / typewritten †

german radio

japanese radio

eugen gomringer's ireland

green / have; and / been; sheep / seen; // sheep / sheep; and / and; cow / green; // cow / cow; and / and; green / sheep; // green / green; and / and; cow / cow; // cow / cow; and / and; sheep / green; // sheep / sheep; and / and; green / cow; //have / green; been / and; seen / sheep ‡

ernst jandl's perfektion

e / e; ee / ee; eei / eei; eeio / eeio; // p / p; pr
/ pr; prf / prf; prfk / prfc; prfkt / prfct; prfktn
/ prfctn; // ep / ep; eepr /eep;r; eeiprf / eeiprf;
eeioprfk / eeioprfc; eeioprfkt / eeioprfct;
eeioprfktn / eeioprfctn; // pe / pe; pree / pree;
prfeei / prfeei; prefkeeio / prfceeio; prefkteeio /
prfcteeio; prefktneeio / prfctneeio; // prfktenetneio
/ prefktenetneio; prfktenetneio / prfcetnenetneio; prfektneio
/ prfectneio; prefktneio / prefctneio; perfktnetneio /
perfctneio; // perfktenetneio / perfctnenetneio; perfktenetneio
/ perfctnenetneio; perfektnetneio / perfectnenetneio; //
perfektino / perfectino; perfektion / perfection †

raymond queneau's reader

some / after; being / away; content / being;
merely / content; to/far; strip / fewer,; away /
first; the / it; first / layer; layer / layer; of / layer;
skin, / merely; while / of; the / others,; others, /
skin,; far / some; fewer, / strip; strip / strip; it /
the; layer / the; after / to; layer / while *

parallel series

Word-for-word versions juxtaposing the original text with its index*, translation†, or reversal‡: *kurt schwitters' opinion* (1946), 36pp; *ernst jandl's names* (1964), 16pp; *simon cutts' unwritten poem*, 8pp; *german radio*, 16pp; *japanese radio*, 16pp; *eugen gomringer's ireland* (1953), 28pp; *ernst jandl's perfektion* (1964), 40pp; *raymond queneau's reader* (1938), 24pp.

181 x 130, handwritten in ink on cream cartridge, yellow manilla covers, sewn pamphlets; London, 1993.